

Typ / Type : **AUV 656**  
 Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

## Prüfbericht Test Report

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

*Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions*

### Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Rädern für Personenkraftwagen und ihre Anhänger

#### *Uniform provisions concerning the approval of wheels for passenger cars and their trailers*

**UN ECE-R 124** incl. Ergänzung 1  
 zuletzt geändert

**UN ECE-R 124** incl. addition 1  
 as last amended

entfällt

not applicable

Genehmigungsstand <i>Approval status</i>	
	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>
UN ECE	<b>001667</b>

Typ / Type : **AUV 656**  
Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

---

**0. Allgemeine Angaben**  
**General**

- 0.1. Fabrikmarke : ATS Leichtmetallräder GmbH  
(Firmenname des Herstellers)  
*Make (trade name of manufacturer)*
- 0.2. Typbezeichnung des Rades : AUV 656  
*Wheel type*
- 0.3. Kategorie der Nachrüsträder : Dimensionsgleiche Nachrüsträder  
*Category of replacement wheels* *Pattern part replacement wheels*
- 0.4. Werkstoff : Aluminiumlegierungen  
*Construction material*
- 0.5. Fertigungsverfahren : Einteilige gegossene Aluminiumräder (Einzelheiten  
*Method of production* *siehe technische Beschreibung)*  
*One-piece cast light-alloy wheels (for details please refer to Technical Description)*
- 0.6. Kennung der Felgenkontur : 6,5 J x 16  
*Rim contour designation*
- 0.7. Einpresstiefe des Rades : siehe 1.0  
*Wheel inset* *see 1.0*
- 0.8. Radbefestigung : Es werden die in den Anlagen Verwendungsbereich  
*Wheel attachment* *aufgeführten Radbefestigungselemente mit dem*  
*entsprechenden Anzugdrehmoment verwendet.*  
*Wheel fixing elements as listed in the appendices Scope*  
*of Application are used with the appropriate tightening*  
*torques.*
- 0.9. Maximale Radlast und zugeordneter : siehe 1.0  
theoretischer Abrollumfang *see 1.0*  
*Maximum load capacity and respective*  
*theoretical rolling circumference*
- 0.10. Name und Anschrift des Herstellers : ATS Leichtmetallräder GmbH  
*Manufacturer's name and address* *Gustav-Kirchhoff-Straße 10*  
*D-67098 Bad Dürkheim*

Typ / Type : **AUV 656**  
 Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

**1.0 Prüfgegenstand**  
**Testobject**

1.1 Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis-ø (mm)/ Mittenloch-ø (mm) Number of holes / PCD (mm)/ center hole-ø	0.7 Einpresstiefe (mm) Inset	0.9 Maximale Radlast und zugeordneter theoretischer Abrollumfang Maximum load capacity and respective theoretical rolling circumference	
V7	5/100/57,1	47	500kg	2050mm
V2	5/112/57,1	42	720kg	2100mm
V2	5/112/57,1	46	720kg	2100mm

1.1 Ausführung : siehe 1.0  
 Version see 1.0

1.2 Radkennzeichnung  
 Wheel marking

vorgeschriebene Kennzeichnungen  
Mandatory markings

Name oder Warenzeichen des Herstellers : ATS Germany (innen/inside)  
 Manufacturer name or trade mark

Kennung der Rad- oder Felgenkontur : 6.5Jx16 H2 (innen/inside)  
 Wheel or rim contour designation

Einpresstiefe : ET.. (s.o.) (innen)  
 Wheel inset ET.. (s.o.) (inside)

Herstelldatum : Monat und Jahr (innen)  
 Date of manufacture Monat und Jahr (inside)

Teilenummer - Ausführungsbezeichnung : z.B. AUV 656 (innen)  
 Wheel / rim part number – e.g. AUV 656 (inside)  
 versions marking

Genehmigungszeichen : E1 124R-001667 (außen)  
 Approval mark E1 124R-001667 (outside)

zusätzliche Kennzeichnungen : KBA 52862 (außen/outside)  
Additional markings JWL (außen/outside)

1.3 Bemerkungen :  
 Remarks

Typ / Type : **AUV 656**  
 Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

**2.1. Prüfbedingungen**  
Test conditions

2.1.1. Meß- und Prüfeinrichtungen : Die Prüfungen wurden auf Anlagen durchgeführt, die  
*Equipment for measuring and testing* : den Anforderungen der Regelung entsprechen.  
*The tests were conducted on test facilities (test rigs)*  
*conforming to the requirements of the Regulation.*

2.1.2. Prüfplan  
*Test plan*

<b>Einteilige dimensionsgleiche Nachrüsträder aus Aluminiumlegierung</b> <i>One-piece light-alloy pattern part replacement wheels</i>	
Art der Prüfung <i>Kind of test</i>	Ergebnis der Prüfung <i>Result of the test</i>
Korrosionsprüfung nach Anhang 5 <i>Corrosion test according Annex 5</i>	Positiv, siehe Korrosionsprüfung 02/ATS/2019 05/Alutec/2013 <i>Passed, see Corrosion test</i> 02/ATS/2019 05/Alutec/2013
Umlaufbiegeprüfung nach Anhang 6 <i>Rotating bending test according Annex 6</i>	Positiv <i>Passed</i>
Abrollprüfung nach Anhang 7 <i>Rolling test according Annex 7</i>	Positiv <i>Passed</i>
Impact-Test nach Anhang 8 <i>Impact test according Annex 8</i>	Positiv <i>Passed</i>
Anbau am Fahrzeug Abschnitt 2 des Anhang 10 <i>Vehicle fitment checks according Annex 10</i>	Positiv, gem. Anlagen Verwendung <i>Passed, please refer to appendices Scope of Application</i>
Allgemeine Anforderungen <i>General Requirements</i>	Erfüllt <i>Complied</i>

2.1.3 Bemerkungen :  
*Remarks*

Typ / Type : **AUV 656**  
 Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

**2.2 Einzelheiten der vom Technischen Dienst durchgeführten Prüfungen**  
**Details regarding test conducted by the technical service**

2.2.1 Korrosionsprüfung : Die Korrosionsprüfungen wurden von der Firma Superior Industries, Uniwheels durchgeführt und dokumentiert.  
*Corrosion test The corrosion test was conducted and documented by Superior Industries, Uniwheels*

2.2.2 Umlaufbiegeprüfung :  
*Rotating bending test*

Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis (mm) Number of holes / Pitch circle diameter	Einpresstiefe (mm) Inset	Umlaufbiegeprüfung Rotating bending test		Datum date	Ort place
			Radlast Load capacity	Abrollumfang Rolling circumference		
V7	5/100/57,1	47	500kg	2050mm	08/2019	TZT Lamsheim
V2	5/112/57,1	42	720kg	2100mm	08/2019	TZT Lamsheim
V2	5/112/57,1	46	720kg	2100mm	08/2019	TZT Lamsheim

2.2.3 Abrollprüfung :  
*Rolling test*

Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis (mm) Number of holes / Pitch circle diameter	Einpresstiefe (mm) Inset	Abrollprüfung Rolling test		Datum date	Ort place
			Radlast Load capacity	Reifengröße Tire size		
V2	5/112/57,1	42	720kg	235/55R16	08/2019	TZT Lamsheim
V2	5/112/57,1	46	720kg	235/55R16	08/2019	TZT Lamsheim

2.2.4 Impact-Test :  
*Impact test*

Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis (mm) Number of holes / Pitch circle diameter	Einpresstiefe (mm) Inset	Impact-Test Impact test		Datum date	Ort place
			Radlast Load capacity	Reifengröße Tire size		
V7	5/100/57,1	47	500kg	185/50R16	08/2019	TZT Lamsheim
V2	5/112/57,1	46	720kg	195/50R16	08/2019	TZT Lamsheim

R124 E1\*124R00/01\*1667\*01

Typ / Type : **AUV 656**  
Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

---

- 2.2.5 Wechseltorsionstest :  
*Alternating torque test*
- 2.2.6 Anbauprüfung und Dokumentation : siehe Anlagen 1 bis 3 zum Prüfbericht Nr. 55052519  
(Anhang 10 Punkt „2. Zusätzliche (Verwendungsbereich)  
Vorschriften“): *see appendices 1 to 3 of the Test Report 55052519*  
*Vehicle fitment checks and documentation (scope of application)*  
(Appendix 10, Paragraph „2. Additional Requirements“)
- 2.2.6.1 Überprüfung des Rotationsprofils des : Die Überprüfung erfolgte mittels  
Rades *Wheel calliper check* : Bremsenumlaufkonturen der in Anlage  
Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge. Die  
unter 2.1 des Anhangs 10 der Regelung definierten  
Kriterien werden eingehalten.  
*The assessment was performed with the help of the  
brake rotation contours of the vehicles listed in the  
Attachment headed Scope of Application. The criteria  
defined in section 2.1 of Attachment 10 of the  
Regulation are satisfied.*
- 2.2.6.2 Überprüfung der Belüftungslöcher : Das Rad verfügt über eine ausreichende Anzahl und  
*Ventilation holes check* : über ausreichend dimensionierte Belüftungslöcher. Die  
Anforderungen entsprechend Punkt 2.2. des Anhangs  
10 werden erfüllt.  
*The wheel has a sufficient number of adequately  
dimensioned ventilation holes. The requirements as per  
item 2.2 of Attachment 10 are satisfied.*
- 2.2.6.3 Radbefestigungselemente : Es werden Radbefestigungsteile für Leichtmetallräder  
*Wheel fixing elements* : des Fahrzeugherstellers und/oder mitgelieferte  
Radbefestigungsteile (s. Verwendung) verwendet. Die  
Anforderungen entsprechend Punkt 2.3. des Anhangs  
10 werden erfüllt.  
*Wheel fixing elements for alloy wheels specified by the  
vehicle manufacturer and/or supplied wheel fixing  
components (cf. Application) are used. The  
requirements as per item 2.3 of Attachment 10 are  
satisfied.*
- 2.2.6.4 Vorstehende Außenkanten : Die Vorschriften der UN ECE Regelung Nummer 26  
*External projections* : sind erfüllt.  
*The specifications of UN ECE Regulation number 26  
are fulfilled.*

Typ / Type : **AUV 656**  
Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

- 2.2.7 allgemeine Anforderungen  
*General requirements* : Die Maße und Toleranzen der Felgenkontur entsprechen der E.T.R.T.O Norm, die allgemeinen Anforderungen der UN ECE Regelung 124 werden erfüllt.  
*Dimensions and tolerance of the wheel contour comply with the E.T.R.T.O standard, the general requirements of the UN ECE Regulation 124 are met.*
- 2.2.8 Bemerkungen  
*Remarks* : Die Werkstoffuntersuchung nach Anhang 4 wurde durchgeführt.  
*Materials analysis according to Attachment 4 was performed.*
- 2.3 Bewertung von durch den Hersteller bereitgestellter Unterlagen**  
*Evaluation of Documents provided by the manufacturer*
- 2.3.1 Technische Beschreibung  
*Technical discription* : Die Technische Beschreibung entspricht den in der UN ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.  
*The Technical Description conforms to the requirements described in the UN ECE Regulation 124.*
- 2.3.2 Radzeichnungen  
*Drawings of the wheel* : Die vorgelegten Zeichnungen entsprechen den in der UN ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.  
*The drawings submitted conform to the requirements laid down in UN ECE Regulation 124.*
- 2.3.3 Angaben zu Verwendung und Anbau  
(Verwendungsbereichsdarstellung  
*Vehicle characteristics*  
(description of application range) : Der in den Anlagen dargestellte Verwendungsbereich wurde durch den Technischen Dienst definiert. Die Anforderungen entsprechend der Festlegungen des Anhangs 10 Punkte 1.2 Fahrzeugmerkmale, 1.3 zusätzliche Merkmale und 1.4 Nähere Angaben zur Anbauanleitung werden erfüllt.  
*The scope of application described in Appendices was defined by Technical Service. The requirements in accordance with the specifications of Attachment 10, items 1.2 Features of the Vehicle, 1.3 Additional Features, and 1.4. Further Information regarding the Fitting Instructions are satisfied.*
- 2.3.4 Werkstoffprüfungen nach Anhang 4  
*Material Tests according to Annex 4* : Die nach den Festlegungen des Anhangs 4 vorgesehenen Prüfungen wurden durchgeführt und dokumentiert.  
*The tests provided for in the terms of Annex 4 have been performed and documented.*

Typ / Type : **AUV 656**  
Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

---

2.3.5 Bemerkungen :  
*Remarks*

**2.4. Allgemeine Angaben**  
**Other information**

2.4.1 Ort der Prüfung : -siehe Tabellen 2.2.2, 2.2.3 und 2.2.4  
*Place of testing* - see table 2.2.2, 2.2.3 and 2.2.4

2.4.2 Datum der Prüfung : -siehe Tabellen 2.2.2, 2.2.3 und 2.2.4  
*Date of testing* - see table 2.2.2, 2.2.3 and 2.2.4

2.4.3 Bemerkungen :  
*Remarks*



**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No. : 55-0525-19 (2. Ausfertigung / Version)**  
UN ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124



Typ / Type : AUV 656  
Hersteller / Manufacturer : ATS Leichtmetallräder GmbH

**3. Anlagen**  
**Appendices**

1. Liste der Änderungen : siehe Anlage 1 / Appendix 1  
*List of modifications*
2. Technische Beschreibung : Beschreibung vom 21.08.2019  
*Technical description*
- 3.1 Radzeichnungen : 5009-01 vom 29.03.2019  
*Drawings of the wheel* 5010-01 vom 02.04.2019  
5011-01 vom 02.04.2019
- 3.2 Nabenkappenzeichnungen : 4777-02 vom 15.11.2017 mit Änderung vom 14.12.2017  
*Drawings of the hub cap*
4. Werkstoffprüfungen nach Anhang 4 : 20/ATS/2019/MRS vom 14.08.2019  
*Material Test according to Annex 4*
5. Korrosionsprüfung nach Anhang 5 : 02/ATS/2019 vom 23.01.2019  
*Corrosion Test* 05/Alutec/2013 vom 12.04.2013  
*according to Annex 5*
6. Verwendungsbereich :  
*scope of application*

Anlage / Ausfertigung <i>Attachment / Version</i>	Lochzahl / Lochkreis (mm) / Ø Mittenloch (mm) <i>Number of holes / pitch circle diameter (mm) / Ø center bore (mm)</i>	Einpresstiefe (mm) <i>Inset (mm)</i>	Datum <i>Date</i>
1/2	5/100/57,1	47	13.08.2020
2/2	5/112/57,1	42	13.08.2020
3/2	5/112/57,1	46	13.08.2020

R124 E1\*124R00/01\*1667\*01

Typ / Type : **AUV 656**  
Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

**4. Schlussbescheinigung**  
**Statement of conformity**

Der in diesem Prüfbericht und den zugehörigen Anlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation

*The type described in this test report and the appendices attached are in compliance with the Test Specification mentioned above.*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 10.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

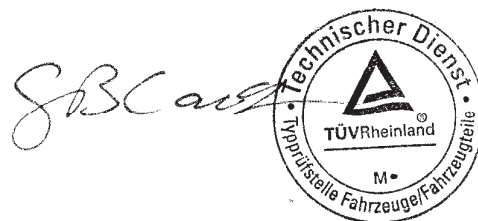
*The Test Report comprises pages 1 to 10.*

*The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.*

Der Technische Dienst Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile der TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH, Am Grauen Stein, 51105 Köln ist mit seinem Ingenieurzentrum Technologiezentrum Typprüfstelle, Lamsheim für die angewendeten Prüfverfahren vom Kraftfahrt-Bundesamt entsprechend EG-FGV für das Typgenehmigungsverfahren des KBA unter der Nummer KBA-P 00010-96 benannt.

*The Technical Service Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile of TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH, Am Grauen Stein, 51105 Köln – including its engineering center Technologiezentrum Typprüfstelle, Lamsheim - is designated for the applicable testing methods by the Kraftfahrt-Bundesamt according to EG-FGV for the type approval procedure of KBA under no. KBA-P 00010-96.*

Lamsheim 13.08.2020



Blauth  
Sachverständiger Technischer Dienst  
Expert Technical Service

Typ / Type : **AUV 656**  
Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

**Liste der Änderungen**  
**List of modifications**

Anlage  
Appendix 1

**Einzelheiten zum Antrag vom**  
**More details for application of**

: **Datum** : 13.08.2020  
: **Date**

Es wird berichtigt  
*Correction of*

:

Es wird geändert  
*Modification of*

: 3.6 Verwendungsbereich aktualisiert / scope of  
application extended

Es wird hinzugefügt  
*Addition of*

:

Es entfällt  
*Deletion of*

: